Uztaritze USTARITZ

www.ustaritz.fr

17. HERRIKO INFORMAZIO ALDIZKARIA
BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPAL N°17
ABENDUA 2022 / DECEMBRE 2022

Urte berri on!

AURKIBIDEA / SOMMAIRE

HERRIKO ZERBITZUAK / SERVICES MUNICIPAUX
Zoom sur le service à la population 4
Herritarrentzako zerbitzuari buruzko informazioa 5

HERRIKO BIZIA / VIE MUNICIPALE
Aldaketak herriko kontseiluan / Changements au conseil municipal 6
Ez adiorik Michel Fernando 6

BIDEAK / VOIRIES
Bide obrak / Réfections des voiries 7

OBRAK ESKOLETAN / TRAVAUX ECOLES
Travaux cole / Eskolako Obrak 8

HEZKUNTZA / EDUCATION
Effectifs / Haur kopuruak 9

TRANTSIZIO EKOLOGIKOA / TRANSITION ECOLOGIQUE
Urritasun eta erakingortasun energetikoa 10
Sobriété et efficacité énérgetique 11
Zero hondakin / Zéro déchet 12
Vélorution / Bizikletaren alde 13
Proxibus 64 14
Aisialdi zentroa eta gazteen gunea / Centre de loisirs et Espaces jeunes 14
Sur les chemins de la biodivérsité / Bioaniztasunaren bidea 15

HERRITARREN PARTE HARTZEA / PARTICIPATION CITOYENNE
L'action des Comités de quartier 16
Auzo Batzordeen ekintza 17
Les projets du Conseil Municipal des Jeunes d'Uztaritze 18
Uztaritzeko Gazteen Herriko Kontseiluaren Proiektuak 19

ELKARTEAK / ASSOCIATIONS
Elkarteen Eguna / Kapito Harri 20
Emazte/Gizon gutuna / Charte Femme/Homme 21

HIZKUNTZA POLITIKA / POLITIQUE LINGUISTIQUE
Uzta Hitzan 22
Nouveau Contrat en faveur de l'Euskara 22

LABURRAK / BREVES
BAKE BIDEA 23
Réseau Comète 23
Aste urdina / La semaine bleue 24
Txik Txak elkartasunezko prezioak / Tarification solidaire Txik Txak 24
Jardins fleuris / Baratze loratuak 25

OPOSIZIOA / OPPOSITION
Ensemble pour Ustaritz 26
Ustaritz avec bon sens 27

EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL 28

AURKIBIDEA
SOMMAIRE

Argitaratze zuzendaria / Directeur de publication : Bruno CARRERE
Diseinua / Mise en page : Harri IDOATE - Izarte Komunikazioa - www.izarte.com
Inprimaketa ardura / Imprimé par : Izarte Komunikazioa

Bruno CARRERE
Auzapeza / Maire

Uztariztar maiteak,

2022. urteko gertakari aipagarriak bildu ditugu ondoko orri hauetan.

Inbertsio garrantzitsuak hasi ditugu:

- Lapurdi Herriko Etxe berriaren eta Gaztelondoa sozial gune berriaren obrak
- Arruntzako ikastetxearen teilatuaren berritze osoa
- Bide obretan indar etengabea: RD 350 (Arruntza- Arrangoitze) eta herriko bide frangotan.

Bestalde, auzo komiteekin eta mediatekaren proiektuaren kasuan elkarte erabiltzaileekin adostutako ikerketa batzuk hasi dira (Arruntza eta Heraitze auzoen erdian, Hiribehere karrika).

Uztaritzen mugikortasuna gai garrantzitsua da. Horretan ere auzoetako komiteekin hausnarketak hasi ditugu, abiadura 30 km orenean mugatzeko tokien hautatzeko eta lurralde antolaketa proiektu guztietan mugikortasun goxoen xertatzeko. Gai horietan aditua den ikerketa bulego batekin oinarri kontratua izenpetu dugu. Uda honetan Saint-Michel eta Etxehasia auzoetara hobeki joateko Proxibus joan-jinkariaren ibilbidea moldatua izan dela azpimarragarria da. 2022ko ikasturtearen sartzetik haren erabilpena nabarmenki emendatu da.

Gertakari pertsonal edo bestelakoen ondorioz herriko etxeko taldean aldaketak izan ditugu.

Omenaldi beroa egin nahi diot gure lagun eta lankide zen Michel Fernandori, uda bukaeran istripuz hil zitzaigunari. Michelek berezkoa zuen zerbitzu publikoaren zentzua, bide obretan zuen jakitatea... ekartzen zizkigun, beti umore on eta Uztariztarrak laguntzeko gogoarekin. Bere irrifar eta gisakotasuna adibidetzat gordeko ditugu.

Bizia eta proiektuek darraite, 2023. urte xoragarria opa dizuet. Zorionez eta elkarrekin ongi bizitzeko gogoz bete zaitezten.

Chers Uztariztar,

Plusieurs faits marquants ont rythmé cette année 2022, ils sont détaillés dans la suite de ce bulletin.

Nous avons initié des investissements importants :

- Travaux de la future mairie Lapurdi et du futur pôle social Gaztelondoa
- Réfection totale de la toiture de l'école d'Arruntza
- Efforts poursuivis sur les travaux de voirie : RD 350 (Arruntza – Arcangues), nombreuses voiries communales.

Par ailleurs, l'avenir se prépare avec des études menées (cœurs de quartiers d'Arruntza et Heraitze, rue Hiribehere) en concertation avec les comités de quartier ou avec les associations utilisatrices dans le cas du projet de la médiathèque.

La mobilité à Uztaritze est également un sujet d'importance. Des réflexions ont été engagées en concertation là aussi avec les comités de quartiers pour la délimitation des zones 30 km/h et pour l'intégration des mobilités douces dans chaque projet d'aménagement. Un contrat cadre a été signé avec un bureau d'études spécialisé en la matière. Il est à noter que le circuit de la navette Proxibus a été modifié cet été pour mieux servir les quartiers Saint-Michel et Etxehasia. La fréquentation est en très nette progression depuis la rentrée 2022.

Du fait d'évènements personnels ou professionnels, l'équipe municipale a connu des changements.

Je souhaite ici rendre un hommage appuyé à notre regretté collègue et ami Michel Fernando, décédé accidentellement en cette fin d'été. Michel nous aura apporté tout son sens du service public, son expertise en voirie, toujours dans la bonne humeur et avec la volonté d'aider les Uztariztar. Son sourire et sa gentillesse resteront un exemple gravé dans nos mémoires.

La vie et les projets continuent, je vous souhaite une excellente année 2023. Qu'elle vous comble de bonheur et de la joie du bien vivre ensemble.

Emmanuelle CORBY
Responsable du service
Zerbitzu burua

ZOOM SUR LE SERVICE À LA POPULATION (SAP)

Le service population, situé à la mairie Gaztelondoa, a connu cette année une mutation en profondeur au sein de son équipe.

En effet, Arlette Solleux, responsable du SAP et Yvette de Balmann, agent d'accueil du SAP, ont toutes deux fait valoir leur droit à la retraite. Elles ont laissé la place à Emmanuelle Corby et Corinne Veschembes, après plus de 30 ans de services pour l'une et plus de 40 ans pour l'autre.

Les habitants d'Uztaritze peuvent effectuer les démarches suivantes :

• L'état civil pour la réalisation de leurs démarches administratives (mariage, PACS, reconnaissance anticipée, changement de nom et de prénom, décès, demandes de copies d'acte, remise et mise à jour du livret de famille, etc…).
• Les inscriptions sur les listes électorales de la commune et le recensement des jeunes.
• Achat d'une concession, renouvellement ou demande de travaux dans les cimetières.

Ce service a vocation d'accueillir l'ensemble des administrés, que cela soit par téléphone ou en accueil physique et de les orienter si besoin, en fonction de la nature des démarches à effectuer.

C'est avec plaisir que l'ensemble de l'équipe du service population vous accueille aux horaires d'ouverture pour vous accompagner dans vos demandes quotidiennes.

Lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi : 9h - 12h30 |14h - 17h
Samedi : 9H - 12H

La responsable du service : Emmanuelle CORBY
La secrétaire du service : Corinne VESCHEMBES
Coordonnées du service : accueil@ustaritz.fr 05.59.93.00.44

A noter :
La commune d'Uztaritze ne délivre plus les cartes d'identité suite à la réforme de 2017. Pour toute demande de renouvellement ou de création d'une carte d'identité ou d'un passeport, vous devez vous adresser à l'une des communes habilitées (liste disponible sur le site https://www.pyrenees-atlantiques.gouv.fr/). Une pré-demande en ligne est possible via le site https://passeport.ants.gouv.fr.
Le service population de la mairie d'Uztaritze met cependant à votre disposition des formulaires papiers que vous pouvez demander à l'accueil.

Corinne Veschembes

Corinne VESCHEMBES
Secrétaire de service
Zerbitzuaren idazkaria

HERRITARRENTZAKO ZERBITZUARI BURUZKO INFORMAZIOA

Gaztelondoa herriko etxean kokatua den herritarrentzako zerbitzuak aldaketa sakona izan du aurten bere taldean.

Izan ere, Arlette SOLLEUX andereak, SAPeko arduradunak eta Yvette DE BALMANN andereak, SAPeko harrera langileak, beren erretreta hartu dute. Arlette SOLLEUXk 30 urte eta Yvette De BALMANNek 40 urte baino gehiago pasa zituzten herriko etxeko zerbitzuetan. Eskertzekoak dira noski baita txalotzekoa da ere herriaren zerbitzuko eman dutena.

Hemendik goiti, CORBY Emmanuelle eta VESCHEMBES Corinne andereak izanen dira zerbitzu honen buru eta laguntzaile.

Uztaritzeko biztanleek herri zerbitzuan aurkituko dute gai hauei buruzko urratsen egiteko aukera:

• Egoera zibila, beren administrazio eginbideen egiteko (ezkontza, PACS, sortu baino lehen egiten diren deklarazioak, izen eta deituren aldatzea, heriotza, akten kopien galdegitea, familia liburuxkaren ematea eta eguneratzea, etab.);
• Hauteskundeetan, herriko hautesle-erroldan izena emaitea ahalbidetuz, baina gazteen errolda segurtatzeko ere;
• Hilerrian (kontzesio baten erostea, berritzeak, obra eskaera).

Noski, zerbitzuaren bete beharra da, herritar guziak errezibitzea, dela telefonoz, dela harrera fisikoan, eta behar diren zerbitzuetara bideratzea, galderen arabera.

Atseginez herritarrentzako zerbitzuko talde osoak errezibitzen zaitu irekitze orenetan, egoera zibilari, hauteskundeei eta hilerriari lotuak diren eguneroko urratsetan laguntzeko.

Zerbitzu burua : Emmanuelle CORBY
Zerbitzuaren idazkaria : Corinne VESCHEMBES
Harremanetarako datuak : accueil@ustaritz.fr 05.59.93.00.44

Kontuan hartzekoa:
Uztaritze herriak ez ditu nortasun agiriak egiten 2017ko erreformaren ondorioz. Nortasun agiri edo pasaporte baten berritzeko edo lehen aldikotz egiteko, gaitutako herrietarik batengana jo behar duzu (zerrenda eskuragarri https://www.pyrenees-atlantiques.gouv.fr/ webgunean). Aitzin eskaera egin daiteke https://passeport.ants.gouv.fr webgunearen bidez. Hala ere, Uztaritzeko Herriko Etxeak paperezko formularioak proposatzen ditu behar izanez gero.

ALDAKETAK HERRIKO KONTSEILUAN

Herriko kontseiluak aldaketa batzuk bizi izan ditu 2022. urte bukaera honetan, motibazio pertsonal edo profesionalengatik, Michel Fernandok salbu. «Ustaritz avec bon sens» zerrendarako, Julie Strzalkowskik kontseilua utzi du eta Jean Lastirik ordezkatu du. «Uztaritze Bai» zerrendarako, Myriam Manji, Michel Fernando eta Julene Esclamadon ez dira gehiago hautetsi. Horien ordez, Matthieu Urrutia, Christian Socodiabehere eta Marie-Andrée Moulia sartu dira herriko kontseilari gisa. Herriko kontseiluan sartzen diren guziei ongi etorria opa diegu. Bestalde, Marie France Semerena-Olaizolak Denis Rouault ordezkatuko du, Diruzaintza, Giza Baliabide eta Ekonomia Ekintzako auzapez orde gisa. Denis Rouault-k herriko kontseilari gisa segituko du agintaldian. Herritarren parte hartzea indartzeko (Auzo Batzordeak, Gazteen Herriko Kontseilua, Aurrekontu Parte-hartzailea eta beste ekintza ezberdinak), zortzigarren auzapezorde postu bat sortu da. Delegazio garrantzitsu hori Eric Mailharrancinen esku utzi da.

CHANGEMENTS AU CONSEIL MUNICIPAL

Le conseil municipal a vécu au cours de cette fin d'année 2022 quelques modifications dues à des motivations personnelles ou professionnelles , à l'exception de Michel Fernando. Pour la liste «Ustaritz avec Bon Sens», Julie Strzalkowski a été remplacée par Jean Lastiri. Pour la liste «Uztaritze Bai», Myriam Manji, Michel Fernando et Julene Esclamadon ont été remplacés respectivement par Matthieu Urrutia, Christian Socodiabehere et Marie-Andrée Moulia. Nous souhaitons à tous les nouveaux entrants la bienvenue au sein de notre conseil municipal. Par ailleurs Marie France Semerena-Olaizola remplace, au poste d'adjoint en charge des Finances, des Ressources humaines et de l'Action Economique, Denis Rouault qui reste conseiller municipal. Afin de renforcer la participation citoyenne (Comités de Quartiers, Conseil Municipal des Jeunes, Budget Participatif et autres actions diverses), un 8ème poste d'adjoint a été créé. Cette délégation importante pour notre commune a été confiée à Eric Mailharrancin.

Michel FERNANDO nous a quittés, victime d'un accident de la route en Espagne

Michel était en charge de la voirie où il a, pendant les deux années de sa très active présence, apporté toute son expertise sur les techniques routières. Les nouveaux matériaux, la maîtrise des coûts, les techniques d'entretiens n'avaient aucun secret pour lui et l'amélioration de notre réseau viaire en si peu de temps lui doit beaucoup. Il aura su transmettre de nombreux enseignements aux services techniques et à ses collègues élus qui éclaireront leurs choix de ses lumières.

Au-delà de ses immenses compétences techniques, Michel avait su se faire apprécier de tous par sa disponibilité, son regard distancié avec les difficultés qu'il affrontait toujours avec finesse. Sa persévérance, son sens de la parole donnée, sa bonne humeur resteront un souvenir marquant pour tous ceux qui ont eu le plaisir de le fréquenter.

Michel FERNANDOk utzi gaitu, Espainian bide istripu baten ondorioz

Michelek zuen bidezaintzaren ardura, haren presentzia oso aktiboa izan zen mandatuko lehen bi urteetan, bide-teknikei buruzko bere esperientzia guzia eman baitzuen. Material berriek, kostuak kontrolatzeak, mantenimendu-teknikek ez zuten sekreturik berarentzat, eta gure bide-sarea hain denbora gutxi barne hobetzeak asko zor dio. Jakin du irakaspen anitz transmititzen herriko zerbitzu teknikoei eta bere lankide hautetsiei, hautuak argitzeko mementoan.

Bere trebezia tekniko neurrigabeaz haratago, Michel biziki preziatua zen bere prestutasunagatik, bere iritzi objektiboari esker baita beti finki aurre eginez zailtasunei. Haren motibazioa, emandako hitzaren zentzua, haren umore ona oroitzapen azkarrak izango dira ere berarekin egoteko plazerra izan duten guztientzat.

BIDE OBRAK

- **Herriko etxeak bide** sarea berritzeko egin duen ahalegin boluntaristak aitzina segitzen du, eta hona osoki berriz egin ahal izan dugu:
  - BERRETERENBORDAko bidea (Arruntza)
  - LEGARREKOBORDAko bidea (Astobizkar)
  - SENDURAENEA, MOTA et BORDABAITAko bideak (Xopolo)
  - KURUTXETAko atekamotza (Heraitze)

- **Autoak pasatzen diren** bidearen partean indartze lanak egin dira LEIHORRONDO (Hiribehere) inguruan. Urte batez utziko da behar bezala egonkortzen eta ondotik eginen dira mundrunatze lanak.

- **« Point à Temps »** teknikarekin, berritu dira :
  - ELIZALDENBORDA, LARREXURIA, ELIZAGARAIA, JAMINENEA, JUANIKOTXAENEA, LANJAENEA, Elizako plaza, KATTOKIENEA, MUSKOENEA Arruntzan.
  - ELIZA HEGI lotizamendua, HALTZABEA, KIROLETA, Filles de la Croix Hiribeheren.
  - SORGINTEGIA, SORGINTARTEA, AKELARREA, MOKOPETAKOBORDA Purgun eta San Mixel auzoetan.

- **Arruntzako zubitik** Bordaberrirako bidearen azken zatia udazken honetan bukatu da. 4 urteko obra zen, 953000 €ko inbertsioa departamenduarekin elkarlanean. Arruntza eta Bordaberria arteko espaloietan bizikletaz segurtasunez ibiltzeko (Narbeatik) eta motelgailuei esker, abiadura 30 kilometro ordutan errespetatzera behartzen ditu.

- **Hemeretziak lotizamenduaren** argiztapen sistema osoki berritua izan da.

RÉFECTIONS DES VOIRIES

- **L'effort volontariste** de la municipalité pour rénover le réseau routier continue et nous avons pu refaire en totalité:
  - le chemin de BERRETERENBORDA (Arruntza)
  - le chemin de LEGARREKOBORDA (Astobizkar)
  - les chemins de SENDURAENEA, MOTA et BORDABAITA (Xopolo)
  - l'impasse KURUTXETA (Heraitze)

- **Des purges** de renforcement de la bande de roulement ont été faites à LEIHORONDO (Hiribehere) et l'enrobage se fera après un an de tassement.

- **Avec la technique du "Point à Temps"** nous sommes intervenus sur:
  - ELIZALDENBORDA, LARREXURIA, ELIZAGARAIA, JAMINENEA, JUANIKOTXAENEA, LANJAENEA, Place de l'église, KATTOKIENEA, MUSKOENEA à Arruntza.
  - lotissement ELIZA HEGI, HALTZABEA, KIROLETA, Filles de la Croix à Hiribehere.
  - SORGINTEGIA, SORGINTARTEA, AKELARREA, MOKOPETAKOBORDA au Bourg et St Michel.

- **La dernière tranche** de la route du pont d'Arruntza à Bordaberria s'est terminée cet automne. C'était un chantier de 4 ans avec un investissement total de 953000 € en collaboration avec le département. Il permet de relier sur trottoirs Arruntza à Bordaberria, de rouler à vélo en sécurité (par Narbea) et d'obliger les voitures à respecter, grâce aux ralentisseurs, la vitesse à 30km/h.

- **Le système d'éclairage** du lotissement Hemeretziak a été entièrement rénové.

Travaux Ecole

L'augmentation du nombre d'enfants dans le quartier d'Arruntza a nécessité l'aménagement d'une nouvelle salle de classe. Des travaux importants y ont été par ailleurs réalisés cet été notamment avec la rénovation de toute la toiture (charpente, isolation, recouvrement) qui permet de sécuriser le bâtiment et d'améliorer le confort des enfants tout en assurant de meilleures performances énergétiques. Ces travaux ont été financés par les fonds communaux ainsi que des subventions.

Les abords de l'école d'Heraitze ont également fait l'objet d'améliorations avec des travaux de peinture et la sécurisation d'un cheminement piéton réalisés en régie.

Ecole d'Arruntza

Arruntzako eskola

Eskolako Obrak

Arruntza auzoko haur kopuruaren emendatzeak gela berri baten antolatzea ekarri du. Bestalde, uda honetan, obra garrantzitsuak egin dira, bereziki teilatu guziaren berritzearekin (isolamendua, teilak), eraikina segurtatzea eta haurren erosotasuna hobetzea ahalbidetzen dituena, energia kontsumoa murriztuz. Lan horiek herriaren diru funtsen bidez diruztatuak izan dira, baita diru laguntzei esker ere.

Heraitzeko eskola inguruetan ere hobekuntzak egin dira, tindaketa lanekin eta oinezko bide baten segurtatzearekin.

Effectifs

Le nombre d'enfants scolarisés dans les 5 écoles de la commune reste stable par rapport à l'an dernier avec 721 élèves inscrits pour cette rentrée dont 329 suivent un enseignement bilingue ou immersif. Nous rappelons que dans un souci de maintenir une même dynamique dans les 3 établissements publics, la commune d'Uztaritze a mis en place en 2022 une commission tripartite, qui se réunit 3fois / an, composée des directeurs de chaque école, de l'Inspection d'académie, de M. le Maire et des services communaux. L'objectif de cette commission est d'équilibrer les effectifs en répartissant les inscriptions, selon un cadre préétabli et qui tient compte à la fois d'une logique territoriale et des situations familiales. Les décisions prises sont ainsi opérées de manière transparente, collégiale et concertée. Suite à la décision prise lors de cette commission de sectorisation scolaire, un courrier est adressé aux familles, accompagné du certificat d'inscription correspondant à l'école qui leur a été affectée.

Inscription maternelle

Votre enfant fera sa première entrée en école maternelle en septembre 2023, c'est le moment de l'inscrire ! La campagne d'inscriptions se déroulera jusqu'au 1er avril 2023. Tout d'abord, déposer une demande d'inscription auprès de la mairie d'Uztaritze (par courriel accueil@ustaritz.fr ou à la mairie à Gaztelondoa). Une fois l'inscription validée, un courrier envoyé en avril vous précisera l'école d'affectation de votre enfant, ainsi que les démarches à effectuer pour le rendez-vous d'admission auprès du directeur ou de la directrice de l'école.

Equipements

Pour répondre à leurs besoins, l'achat de mobilier et matériel scolaire pour les 3 écoles publiques a été nécessaire. Pour les 5 écoles, l'appel à projets pour un socle numérique dans les écoles élémentaires visant à réduire les inégalités scolaires et à lutter contre la fracture numérique a été finalisé. Dans ce cadre, la mairie d'Uztaritze avait déposé un dossier pour ces 5 écoles élémentaires (3 écoles publiques et 2 écoles privées), pour un montant total de dépenses de 46421€ dont 42281€ portant sur les équipements et 4140€ pour les ressources (logiciels...). Ces opérations réalisées dans le cadre du Plan de relance économique de la France de 2020-2022 lancé par l'État, ont permis l'attribution d'une subvention de 24517€ et le matériel a été livré dans les écoles.

Personnel enseignant

Comme chaque année, des postes d'enseignants ont fait l'objet de décision de la part des services du ministère. Nous déplorons la fermeture d'un demi-poste en français à l'école Idekia. Cela sera de nature à augmenter le nombre d'élèves par classe. A noter enfin les créations de 2 ½ postes en basque à Arruntza et Idekia et d'un ½ poste en français à Arruntza.

Haur kopuruak

Herriko 5 eskoletan eskolatuak diren haurren kopuruak egonkorrak dira, joan den urtearekin konparatuz, 721 ikasle baitira eta horietatik 329k irakaskuntza elebiduna edo murgiltze irakaskuntza segitzen dute. Oroitarazten dugu, 3 eskola publikoetan dinamika bera atxiki nahian, Uztaritzeko herriak hiruko batzorde bat plantan ezarri duela 2022an, 3 aldiz biltzen dena urtean, eskola bakoitzeko zuzendariek, Akademia Ikuskaritzak, Auzapez jaunak eta herriko zerbitzuek osatua. Batzorde horren helburua ikasle kopuruaren orekatzea da, izen emateak banatuz, lurraldelogika eta familia-egoerak kondutan hartuz. Horrela, hartzen diren erabakiak gardenak, kolegialak eta adostuak dira. Eskolen sektorizazio batzorde horretan hartu erabakiaren ondotik, familiei gutun bat igortzen zaie, eskolari dagokion izen emaite agiriarekin batera.

Ama eskolako izen emaitea

Zure haurrak eskola sartzea eginen du 2023ko irailean, izena emaiteko garaia da ! Izen emaiteak apirilaren 1a arte irekiak dira. Lehenik izena eman mailez edo zuzenean herriko etxean. Izen emaitea baieztatua delarik, apirilan, gutun bat eskuratuko duzue. Gutun horren bidez jakinen duzu zein izanen den zure haurraren eskola eta zointzuk diren desmartxak hitzordua hartzeko zuzendariarekin.

Ekipamenduak

Haien beharrei erantzuteko, 3 eskola publikoendako altzarien eta eskolako materialaren erostea beharrezkoa izan da. 5 eskolentzat gauzatu da tresna numerikoen erosteko proiektuen deialdia, desberdintasunak murrizteko eta haustura digitalaren aurka borrokatzeko. Deialdi horren baitan, Uztaritzeko Herriko Etxeak dosier bat aurkeztu zuen 5 eskolentzat (3 eskola publiko eta 2 eskola pribatu). Orotarat 46421 €-ko gastuak ziren, horietatik 42281€ tresnentzat eta 4140 € programa informatikoentzat. Estatuak bultzatu 2020-2022ko Ekonomia Suspertze Planaren karietara egin operazio horiei esker, 24517 €ko diru laguntza lortu da, eta materiala eskoletan emana izan da.

Irakasle postuak

Urtero bezala, departamenduko zerbitzuek irakasle postuak erabaki dituzte. Idekia eskolan frantsesezko postu erdi bat kentzearekin ez dugu bat egiten. Horren ondorioz, ikasgela bakoitzeko ikasle kopurua emendatuko delako. Azkenik, Arruntzan eta Idekian euskarazko bi postu-erdi eta Arruntzan frantsesezko postu-erdi baten sortzeak azpimarratu behar dira.

URRITASUN ETA ERAGINKORTASUN ENERGETIKOA: NEURRI BERRIAK

Nazioarteko egoerak energiaren merkatuetan duen eragina dela eta, urritasun eta eraginkortasun energetikoaren plana are gehiago azkartu behar da. Uztaritzeko herriak bere ekintza plana indartzen du orain arte eramanak izan diren ekintzen jarraipenean, gutxiago kontsumitzeko eta energia kostuak kontrolatzeko.

Denen inplikazioak eta zaintzak erronkari aurre egiteko ahala emanen digu!

Epe laburrean, 2022ko neguan, neurri xume eta zentzuzko batzuk engaiatuak dira, herriko eraikuntzen erabiltzaile guzien sentsibilizazioan eta informazioan oinarrituz (hautetsiak, eragileak, eraikin eta ekipamenduen erabiltzaileak, elkarteak eta haien kideak). Hona hemen adibide batzuk:

- Berotze tenperaturaren erregulazioa, ordu eta egunen arabera, eraikin publikoetan.
- Ur bero sanitarioaren tenperatura jaitsi.
- 2017az geroztik hasi argi publikoaren itzaltzea, 22:00etatik 06:00etara ordu tartera luzatuz (auzo erdiguneetatik kanpo). Argiteria publikoaren aurrekontua biziki murriztua izan da jadanik LED ekipamenduari esker.
- Joan-etorrien optimizazioa.
- Bulegoetan: ordenagailuen eta beste ekipamenduen itzaltzea.
- Mailen arrazionalizatzea: deskargatzeko estekak lehenestea pisu handiko dokumentuak partekatzeko, zikinontzi elektronikoaren hustea
- Eguberriko argien murrizketa.

Zentzuzko neurri hauek denek aplika ditzakete. Horien eragina neurtzeko, kontsumoen jarraipen erregularra egiten da.

Inbertsioak behar dituzten beste pista batzuk epe ertainean sartzen dira, adibidez:

- Uztaritzek ELENA programan parte hartzen du (Tokiko eraginkortasun energetikoko proiektuetarako laguntza teknikorako Europako mekanismoa), Euskal Elkargoarekin batera, isolamenduari, eraikinen berriztatze energetikoari eta energia berriztagarrien ekoizpen bideen garapenari buruzko ikerketentzat (eguzkitako panelak).
- Berogailu eta ur bero sanitarioko eraikin publikoak elikatzen dituen egur bero sare baten sortzeko ikerketa bat abian da.
- Energia fotovoltaikoaren ekoizpenaren garapena, autokontsumorako edo sare publikoan igortzeko.

Aldi berean, eraikinen eraginkortasun energetikoa hobetu behar da, 2022an Arruntzako eskolaren teilatuaren berritzearekin egin zen bezala, eta energia fosilekiko dugun menpekotasuna gutitzen duten instalazioetan inbertitu behar da, aurrekontuak hobeto kontrolatzeko.

Azkenik, sentsibilizazio gutun bat igorri dugu herriko merkatari eta jabekideak gomitatuz gauez beren argiak itzaltzera. Energia aurrezteaz gain, neurriak argi kutsadura gutitzea eta bioaniztasuna babestea ahalbidetzen du (intsektuak eta gaueko fauna).

Energia kontsumo gutiagoaren aldeko ekintza plan honek ez digu ahanztarazi behar ur kontsumoan, hondakinen gutitzean eta gure praktiken aldatzeko egiten ditugun ahaleginen segitzea karbono ekoizpena murrizteko.

SOBRIÉTÉ ET EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE: DE NOUVELLES MESURES

A court terme, dès l'hiver 2022, une série de mesures simples et de bon sens sont engagées, s'appuyant sur la sensibilisation et l'information de tous les utilisateurs des bâtiments communaux (élus, agents, usagers des bâtiments et équipements, associations et leurs adhérents…). En voici quelques exemples:

- Régulation de la température de chauffage selon les heures et les jours dans les bâtiments publics.
- Baisse de la température de l'eau chaude sanitaire.
- Diminution de l'éclairage public initié depuis 2017, avec extension des horaires de 22h à 6h (hors centres de quartiers). Le budget éclairage public a déjà été considérablement réduit grâce à l'équipement en LED.
- Optimisation des déplacements.
- Dans les bureaux: extinction des ordinateurs et autres équipements qui restent en veille.
- Rationalisation des mails: privilégier les liens de téléchargement aux pièces jointes volumineuses, vider la corbeille …
- Réduction de la période des décorations de Noël.

Ces mesures, basées sur du bon sens, sont applicables par tous. Elles sont assorties d'un suivi régulier des consommations pour en mesurer l'impact.

D'autres pistes nécessitant des investissements, s'inscrivent sur du moyen à long terme, par exemple :

- Uztaritze prend part au programme ELENA (Mécanisme européen d'assistance technique pour les projets d'efficacité énergétique locaux) aux côtés de la CAPB pour des études portant sur l'isolation, la rénovation énergétique des bâtiments et le développement des moyens de production d'énergie renouvelable (solaire).

- Une étude est en cours pour créer un réseau de chaleur bois alimentant des bâtiments publics en chauffage et eau chaude sanitaire.

- Développement de la production d'énergie photovoltaïque pour de l'autoconsommation ou de l'injection dans le réseau public.

Il s'agit tout à la fois d'améliorer l'efficacité énergétique des bâtiments comme cela a été fait en 2022 avec la rénovation de la toiture de lécole d'Arruntza et d'investir dans des installations qui diminuent notre dépendance aux énergies fossiles et nous permettent une meilleure maîtrise des budgets.

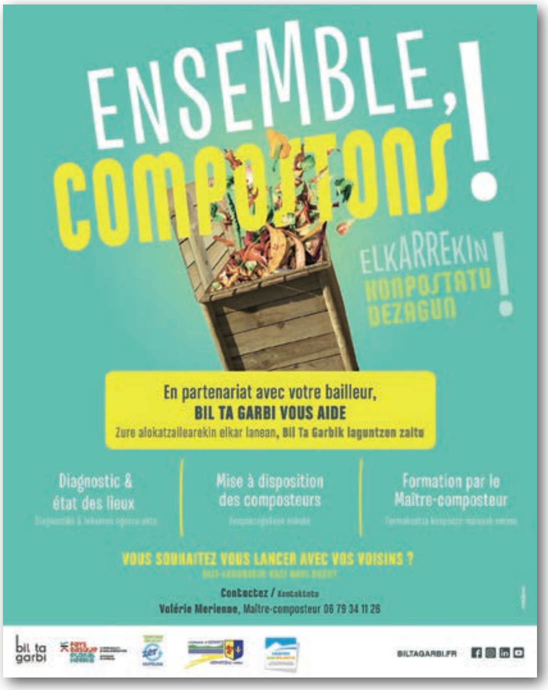
Enfin nous avons adressé un courrier de sensibilisation invitant les commerçants et les copropriétés de la commune à éteindre leurs éclairages et enseignes lumineuses la nuit. Outre les économies d'énergie, la mesure permet de diminuer la pollution lumineuse et de préserver la biodiversité (insectes et faune nocturnes).

Ce plan d'action en faveur d'une moindre consommation énergétique ne doit pas nous faire oublier la poursuite de nos efforts sur la consommation d'eau, la réduction des déchets et l'encouragement à changer nos pratiques pour augmenter la part des mobilités bas carbone

L'impact de la situation internationale sur les marchés de l'énergie nécessite d'accélérer encore davantage le plan de sobriété et d'efficacité énergétique. La commune d'Uztaritze renforce son plan d'actions dans la continuité des actions menées précédemment pour moins consommer et maîtriser les coûts énergétiques.

L'implication et la vigilance de toutes et tous nous permettra de relever le défi !

ZERO HONDAKIN



ZÉRO DÉCHET

Oilo konpostatzaileak

Eskaera egin duten Uztaritzeko 17 familiek herriak eskaintzen dituen bi oilo eskuratu dituzte, etxe hondakinen murrizteko asmoarekin. Oilo horiek, hazkuntza biologiko batetik etorriak, laster eman beharko lizkiekete arroltze eder eta freskoak jabe berriei !

Konpostagailu kolektiboak

Uztaritze herriak Bil Ta Garbi sindikatuarekin bat egiten du eraikineko konpostatze kolektiboaren sustatzeko. Apirilean, Trantsizio energetikoaren lehen astean elkartu eta, urrian komunikazio kanpaina bat abiatua izan da, parte hartzen duten hiru erakunde sozialek kudeatzen dituzten 10 egoitzetako biztanleekin (HSA, Le COL, Office 64). Horri esker, desmartxan engaiatzeko prest ziren pertsona motibatuenak identifikatu ahal izan dira.

Konpostatze kolektiboaren abantailak:
- Etxe hondakinen kopuruaren gutxitzea
- Hondakin organikoen balorizazioa, konposta eginez
- Auzoekiko elkartrukeak proiektu kolektibo baten inguruan

Zure bizilekuaren aitzinean den konpostagailu bati buruzko informazio gehiago nahi baduzue : www.biltagarbi.fr edo Valerie Merienne deitu, 06 79 34 11 26

Poules composteuses

Les 17 familles d'Uztaritze qui en ont fait la demande ont adopté deux poules offertes par la commune dans le cadre de sa politique visant à réduire les déchets ménagers. Ces poules, issues d'un élevage bio, devraient également rapidement fournir à leurs nouveaux propriétaires de beaux œufs frais !

Composteurs collectifs

La commune d'Uztaritze s'associe au syndicat Bil Ta Garbi pour promouvoir le compostage collectif en pied d'immeuble. Suite à la rencontre lors de la première semaine de la TEE en avril, une campagne de communication a été lancée en octobre auprès des habitants de 10 résidences gérées par les trois bailleurs sociaux partenaires (HSA, Le COL, Office 64). Cela a permis d'identifier les plus motivés pour se lancer dans la démarche.

Les avantages du compostage collectif :
- Diminution du volume d'ordures ménagères
- Valorisation des déchets organiques en compost
- Echanges conviviaux avec le voisinage autour d'un projet collectif

Pour plus d'informations sur un composteur au pied de votre résidence : www.biltagarbi.fr ou auprès de Valérie Merienne, Maître-Composteur, 06 79 34 11 26

VÉLORUTION

Klima, la Semaine du Plan Climat Pays Basque, s'est déroulée du 8 au 16 octobre offrant un programme varié d'activités autour de la Transition Ecologique et Energétique (TEE). Dans ce cadre les 11 communes du pôle Errobi ont organisé la première journée « A Errobi, tous à Vélo pour le climat» le 8 octobre.
Dès le matin, une vingtaine de personnes, élu.es et citoyen.nes se sont retrouvées pour un petit déjeuner offert par la mairie, devant Gaztelondoa, avant de prendre le départ de la Vélorution. A vélo, parfois un vélo à assistance électrique (VAE), la balade longeant la Nive a permis de retrouver d'autres cyclistes devant les mairies de Jatxou et Halsou, pour rejoindre le parc St Joseph de Cambo-les-Bains. A l'arrivée, point de convergence d'environ 90 cyclistes, de nombreux ateliers et activités étaient proposés autour des mobilités douces et de la transition écologique, pour le reste de la journée dans une ambiance festive. Il était possible par exemple de tester des vélos électriques, d'apprendre à réparer un vélo. Un autre atelier proposait de découvrir le plan vélo intercommunal en cours d'élaboration.
Cette journée, première du genre, a été l'occasion de découvrir les possibilités de circuler à vélo au quotidien sur nos routes, mais également de prendre conscience des défis à relever pour une cohabitation apaisée des différentes mobilités (piétonne, cycliste et motorisée).

BIZIKLETAREN ALDE

Klima, Euskal Herriko Klima Planaren Astea, urriaren 8tik 16ra iragan da, Trantsizio Ekologiko eta Energetikoaren inguruko aktibitate anitza eskainiz. Horren barne, Errobi poloko 11 herriek «Errobin, denak Bizikletan klimaren alde» lehen eguna antolatu dute urriaren 8an.
Goizetik, hogei bat pertsona, hautetsi eta herritarrak, Herriko Etxeak eskainitako gosariaz gozatu dira, Gaztelondoaren aitzinean, « Vélorution » moduan abiatu aitzin. Bizikletan, batzuetan laguntza elektrikoko bizikletarekin, Errobi segituz, Haltsu, Jatsu bezalako herriak pasatuz, Kanbo arte iritsi dira txirrindulariak. Helmugan, 90 bat txirrindulariren elkargunean, tailer eta aktibitate anitz proposatuak ziren mobilitate goxoen eta trantsizio ekologikoaren inguruan, egun guzian besta giroan. Posible zen, adibidez, bizikleta elektrikoak saiatzea edo, bizikleta bat konpontzen ikastea. Beste tailer batek herriarteko bizikleta plana ezagutzea proposatzen zuen.
Egun hau, gure bideetan egunero bizikletaz ibiltzeko aukerak ezagutzeko aukera izan da, baina baita ere erabiltzaileen (oinezkoen, txirrindularien eta motorizatuen) elkarbizitza baretu baterako erronkez jabetzeko.

ESKOLA EKO-MUGIKORTASUNA

Herriak eta Mugikortasunen Sindikatuak inkesta bat abiatu dute Uztaritzeko, herriko lehen mailako 5 eskoletako batean haurrak dituzten familien artean. **Helburua:** etxetik eta eskolaren arteko joan-etorrien ohiturak hobeki ezagutzea eta ulertzea. Emaitzei esker, eskola-eko-mugikortasuna bultzatzeko aterabideak ikertuko dira, joan-etorri aktibo edo partekatuen erabilpena sustatuz, etxeko eta ikastetxeko ibilbideetan.

ECOMOBILITÉ SCOLAIRE

La commune et le Syndicat des Mobilités ont lancé une enquête auprès des familles d'Uztaritze dont les enfants fréquentent l'une des 5 écoles primaires de la commune. **Objectif :** mieux connaître et comprendre les habitudes de déplacement entre domicile et école. Les résultats permettront d'étudier des solutions pour favoriser l'écomobilité scolaire en encourageant l'utilisation des modes de déplacements actifs ou partagés pour les trajets domicile-établissements scolaires.

Le nouveau tracé du Proxibus ligne 61 plébiscité par les Uztariztar

Le nouveau tracé de la ligne 61 mis en place depuis à l'été permet d'enregistrer une fréquentation en très forte hausse avec par exemple un total de 320 voyages pour le seul mois d'octobre. La nouvelle boucle qui passe par le quartier Etxehasia, et Landagoien est très empruntée. L'arrêt le plus utilisé est celui de la gare routière où passe également la ligne14 Espelette-Cambo-Bayonne.

Infos et horaires sur www.txiktxak.fr

Proxibus 61 autobus linearen ibilbide berria Uztariztarren gandik maitatua

Proxibus autobus linearen ibilbide berria martxan ezarri da uda huntan. Sartzetik, gero eta jende gehiagok baliatzen du zerbitzua. Urrian adibidez 320 bidai egin dira. Etxehasia eta Landagoienetik pasatzen den ibilbide berriak erantzuten du herritarren beharrei. Auto geltokitik da jende gehien pasatzen, Ezpeleta-Kanbo-Baiona autobusarekin lotura egiteko.

Info eta ordutegiak : www.txiktxak.fr

Txik-Txak elkartasunezko prezioak

Uztailaren 4tik goiti Ipar Euskal Herriko garraio publiko osoa Txik-Txak sarearen baitan bildua da, prezio eta garraio-txarteldegi berriekin, bereziki elkartasunezko abonamenduentzat.

CAF eta MSA hartzaileentzat, zergapekoak ez diren zerga-familia batekoak diren 6 eta 18 urte arteko gazteentzat edo diru sartze urriak dituzten pertsonentzat prezioen moldaketak aurreikusiak dira.

Informazioa lortzeko Aurore deitu 05 59 93 38 91 zenbakira – CCAS-Gaztelondoa Uztaritze helbidean.

Tarification solidaire Txik-Txak

Depuis le 4 juillet, l'ensemble des transports publics du Pays Basque a été réuni au sein du réseau Txik Txak, avec une tarification et une billetterie renouvelées, notamment pour les abonnements solidaires.

Des adaptations tarifaires sont prévues pour les allocataires de la CAF ou la MSA, les jeunes agées de 6 à 18 ans rattachés à un foyer fiscal non imposable ou encore les personnes aux revenus modestes.

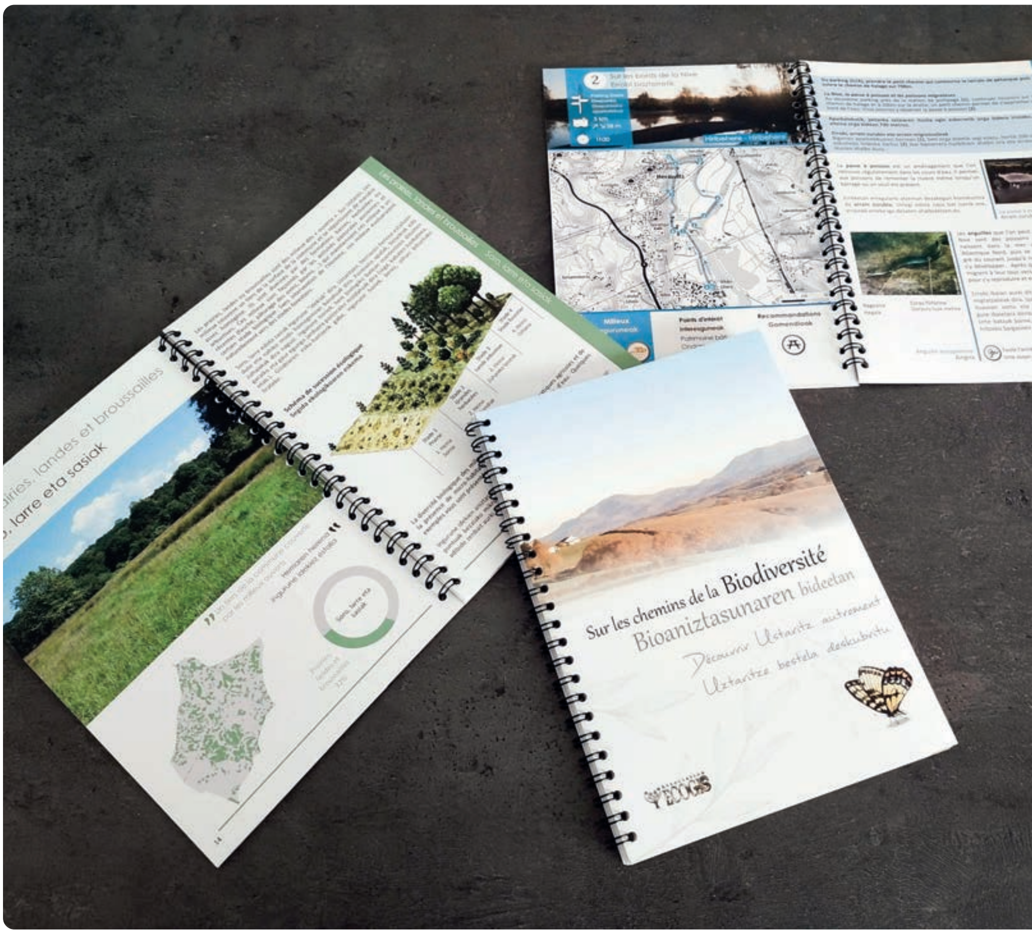
Renseignements auprès d 'Aurore - CCAS – Gaztelondoa Uztaritze – Tél 05 59 93 38 91

SUR LES CHEMINS DE LA BIODIVERSITÉ

L'association EcoGIS, avec le soutien technique et financier de la commune, a édité un livret pour aller à la découverte de la biodiversité. Le patrimoine naturel (faune, flore sites remarquables) d'Uztaritze se révèle à travers 5 itinéraires définis avec la contribution active des comités de quartiers. Livret gratuit disponible dans la limite des stocks. Contact : ecogis@sfr.fr

BIOANIZTASUNAREN BIDEAN

EcoGis elkarteak, herriarekin laguntza tekniko eta ekonomikoarekin, liburuxka bat argitaratu du bioaniztasuna ezagutzeko. Uztaritzeko ondare naturala (landare, abere, gune ohargarriak...) ikusten ahal 5 ibilaldien bidez. Auzo batzordeek parte hartu dute lan hortan. Liburuxka urririk eskuratzen ahal duzue. Harremana : ecogis@sfr.fr



BREVE SUR LE BUDGET PARTICIPATIF

En 2023, la Mairie lancera le premier budget participatif d'Uztaritze. Une enveloppe de 10 000 € sera dédiée à des projets élaborés par les associations et les comités de quartiers d'Uztaritze. Après une phase d'appel à projets, la population d'Uztaritze sera conviée à voter et à choisir les projets lauréats parmi les différentes propositions. Le règlement intérieur du budget participatif, voté au conseil municipal de décembre, précise la chronologie des différentes étapes. Une plateforme de budget participatif sera prochainement intégrée dans le site municipal pour informer les Uztariztar.

AURREKONTU PARTE HARTZAILEA

2023an, lehen aldikotz aurrekontu parte hartzaile bat proposatuko da herrian. 10000 euroko gutun azala aurreikusia da eta elkarteek zein auzo batzordeek proposamenak egiten ahalko dituzte. Deialdi bat zabaldua izanen da eta azken hitza herritarrek ukanen dute bozka baten bidez. Barne araudia bozkatu izan da abendoko herriko kontseiluan eta bertan zehazten dira etapa guziak. Laster, herriko etxearen webgunean agertuko da parte berezi bat informazio guziekin.

Arruntza

Bourg

L'ACTION DES COMITES DE QUARTIER

Après une interruption liée aux élections et à l'épidémie de Covid, les Comités de quartier ont repris leurs activités depuis plus d'un an. Inclus dans le dispositif global de participation citoyenne de la Commune d'Uztaritze, ils en constituent les organes principaux.

Rappel sur le fonctionnement des Comités de quartier

Des dizaines d'Uztariztar participent régulièrement aux réunions d'un des six comités de quartiers (CDQ) de la commune : Arruntza, Bourg-Xopolo, Etxehasia, Heraitze-Astobizkar, Hiribere-Sokorrondo et Saint-Michel.
La fréquence des réunions de travail est bimestrielle ou trimestrielle suivant les comités. Les discussions sont animées par un bureau restreint, composé d'un président, d'un vice-président et d'un secrétaire. Un élu référent sert d'interlocuteur privilégié entre le CDQ et les instances municipales. Il rapporte les demandes exprimées en réunion à l'adjoint à la participation citoyenne, qui soumet ces propositions au Maire et aux services municipaux.

Les propositions émises par les Comités pour améliorer le quotidien des quartiers

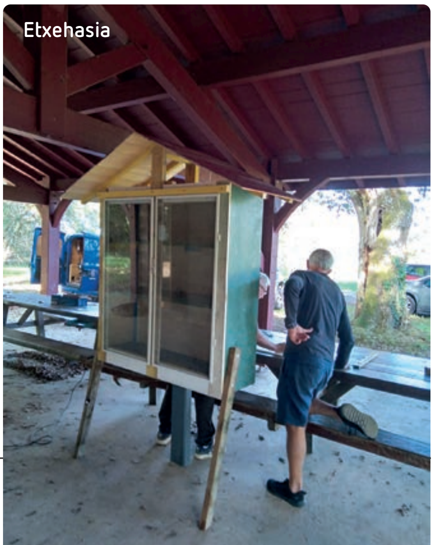
Depuis leur reprise, les CDQ ont exprimé de multiples demandes aux élus, dans le but d'améliorer les conditions de vie des habitants des quartiers. Parmi elles, un certain nombre ont été réalisées par les services municipaux (la liste ci- dessous n'est pas exhaustive) :
- Travaux de réfection et d'amélioration de la voirie : réparation d'un affaissement de chaussée sur la RD88 et réfection du chemin Mokopetakoborda à Saint-Michel, création d'une voie douce partagée à Arruntza et prolongement jusqu'à Plaza Berria par le chemin de Narbey, éclairage au sol du passage entre le fronton d'Hiribehere et le parking…
- Pose de nouveaux panneaux de signalisation: limitation de la vitesse à 50 km/heure sur la route de la gare à Hiribehere, indication d'une voie sans issue au Bourg, près de Gaztelondoa…
- Sur le plan de la sécurité, installation régulière du radar pédagogique dans les endroits où les comités signalent une vitesse excessive des véhicules. Les résultats des mesures leur sont ensuite transmis. Des dispositifs de ralentissement sont mis en œuvre (écluse près de l'école à Heraitze, plateaux sur la route d'Arruntza)…
- Concernant les équipements, implantation de racks à vélo dans les quartiers, après consultation des CDQ, qui ont indiqué les endroits les plus adaptés. Des toilettes publiques ont été aménagées près de la salle du presbytère d'Arruntza…
- Aménagement des sentiers: des itinéraires de découverte de la biodiversité ont été mis en place dans chaque quartier grâce à une collaboration des CDQ avec l'association Ecogis. Le départ du sentier de Sainte-Barbe, régulièrement inondé a été purgé par les services municipaux. Des marches ont été installées sur les parties les plus pentues du sentier d'Haltya…

La participation des Comités à la réflexion sur l'aménagement des quartiers

Au-delà de leurs propositions ponctuelles, les CDQ sont également impliqués dans des projets structurants:
- Le CDQ d'Arruntza est concerté sur l'étude de l'aménagement dans le secteur entre le fronton et l'école.
- Le comité d'Heraitze participe à l'étude d'urbanisme qui vise à transformer leur quartier.
- L'avis du CDQ d'Hiribehere est sollicité sur les travaux d'amélioration et de sécurisation, prévus entre Haltya et le lycée Saint-Joseph.
- Le comité du Bourg sera régulièrement informé et consulté sur les aménagements envisagés dans le secteur de la Poste.
- Le CDQ d'Etxehasia s'implique dans l'aménagement d'Haitzekoborda, en concertation avec l'association Les Amis de la Forêt. Deux ateliers participatifs ont déjà permis la réalisation d'une boîte à livres.
- Le comité de Saint-Michel est consulté sur le projet de boulodrome, porté par l'association l'Amicale Saint-Michel. Il a également soutenu la prolongation du Proxibus jusqu'à Landagoien.
- Les représentants de tous les CDQ ont été réunis pour participer à une réflexion globale sur le plan de mobilité durable d'Uztaritze. Ils ont communiqué au cabinet d'études IDCité leurs propositions sur la délimitation des zones 30 dans leur secteur.

La structure des CDQ n'est pas figée. Chaque Uztariztar peut intégrer à tout moment le comité de son quartier et est invité à le faire. Les dates des réunions sont précisées sur l'agenda du site de la Mairie à l'adresse : www.ustaritz.fr

Arrauntz: cdq.arruntza@ustaritz.fr
Bourg Xopolo: cdq.purgu.xopolo@ustaritz.fr
Etxehasia-Quartier des bois: cdq.etxehasia@ustaritz.fr
Herauritz-Astobizkar: cdq.heraitze.astobizkar@ustaritz.fr
Hiribehere-Sokorrondo: cdq.hiribehere.sokorrondo@ustaritz.fr
Saint Michel: cdq.saintmichel@ustaritz.fr


Etxehasia

Heraitze

Hiribehere

AUZO BATZORDEEN EKINTZA

Hauteskundeak eta Covid epidemiak behartutako moztura baten ondotik, Auzo Batzordeek urtebete baino gehiago daramate lanean. Uztaritzeko Herriko Etxeak eremaiten duen herritarren parte hartze politikaren baitan, dispositibo klabeak dira.

Auzo komiteen funtzionamenduari buruzko oroitarazpena

Uztaritzeko hamarnaka herritarrek parte hartzen dute erregularki herriko sei auzo batzordeen bilkuretan: Arruntza, Purgu-Xopolo, Etxehasia, Heraitze-Astobizkar, Hiribere-Sokorrondo eta Saint-Michel.
Lan bilkuren maiztasuna bi hilabetekoa edo hiru hilabetekoa da, auzoen arabera. Eztabaidak bulego mugatu batek animatzen ditu. Bulego honetan lehendakari batek, lehendakariorde batek eta idazkari batek parte hartzen dute. Hautetsi erreferente bat izendatua da lehentasunezko solaskide gisa. Bere betebeharra da Auzo Batzordearen eta herriko instantzien arteko loturak segurtatzea. Bilkuretan agertzen diren eskaeren berri ematen dio herritarren parte hartzeaz arduratzen den auzapez ordeari, eta honek proposamenak Auzapezari eta herriko zerbitzuei aurkezten dizkie.

Komiteek egin proposamenak auzoen egunerokoa hobetzeko

Berriz hasi zirenetik, Auzo batzordeek eskaera anitzak egin dizkiete hautetsiei, auzoetako biztanleen bizi baldintzak hobetzeko asmoz. Horien artean, zenbait herriko zerbitzuek eginak izan dira (azpiko zerrenda ez da osoa):
- Bideak berritzeko eta hobetzeko obrak: San Mixeleko RD88 bidearen konponketa eta Mokopetakoborda bidearen konponketa, Arruntzan bide partekatu baten sortzea eta Narbea bidetik Plaza Berriraino luzatzea, Hiribehere pilotalekuaren eta aparkalekuaren arteko pasabidearen argiztapena lurrean
- Trafiko seinale berrien ezartzea: abiadura 50 km/ordura mugatzea geltokitik Hiribehererainoko bidean, irteerarik gabeko bide baten seinalatzea, Gaztelondoatik hurbil
- Segurtasun mailan, radar pedagogikoaren ezarpen erregularra, auzo batzordeek ibilgailuen gehiegizko abiadura adierazten duten lekuetan. Ondoren, neurketen emaitzak igortzen zaizkie. Moteltze dispositiboak obratuak dira (esklusa eskolatik hurbil Heraitzen, erretiluak Arruntzako bidean)
- Ekipamenduei buruz, bizikletak aparkatzeko dispositiboen ezartzea auzoetan, auzo batzordeek seinalatutako lekuetan. Arruntzako apezetxearen ondoan komun publikoak egin dira.
- Bidexken egokitzea: auzo bakoitzean biodibertsitatea deskubritzeko ibilbideak ezarri dira, auzo batzordeen eta Ecogis elkartearen arteko lankidetzari esker. Sainte Barbeko bidexkaren abiatzea, erregularki urez betea izan dena, herriko zerbitzuek garbitua izan da. Eskalerrak ezarriak izan dira Haltyako bidexkaren zati batzuetan.

Komiteen parte hartzea auzoen antolaketari buruzko gogoetan

Beren proposamen puntualen gainetik, auzo batzordeak proiektu egituratzaileetan sartuak dira:
- Arruntzako batzordea kontsultatua da sistematikoki, frontoiaren eta eskolaren arteko eremuaren antolaketaren gogoetei buruz.
- Heraitzeko batzordeak parte hartzen du beren auzoa eraldatzeko xedea duen hirigintza azterketan.
- Hiribehereko batzordearen iritzia galdegina da Haltya eta San Josep lizeoaren artean pentsatuak diren hobekuntza eta segurtatze lanei buruz.
- Purguko batzordeari etengabe jakinaraziko zaio eta kontsultatua izanen da Posta inguruan pentsatuak diren antolaketei buruz.
- Etxehasiako batzordeak Haitzekobordaren antolaketan parte hartzen du, Les Amis de la Forêt elkartearekin hitzartzean. Bi tailer parte hartzaileek jadanik liburu kutxa baten egitea ahalbidetu dute.
- San Mixelgo komiteari galdegina zaio Amicale Saint-Michel elkarteak proposatutako petanka gunea proiektuan parte hartzea. Proxibus autobus zerbitzua Landagoienera luzatzearen alde ere egin du.
- Auzo batzorde guzietako ordezkariak bildu dira mugikortasun iraunkorrari buruzko gogoeta orokor batean parte hartzeko. IDCité ikerketa kabineteari beren proposamenak jakinarazi dizkiote 30 guneen mugatzeari buruz, beren eremuan.

Auzo-batzordeen egitura ez dago betirako finkatua. Uztariztar bakotxak edozein momentutan bere auzoko komitera sartzen ahal da. Bilkuren datak Herriko Etxearen webgunean zehaztuak dira, helbide honetan: www.ustaritz.fr

Arruntza: cdq.arruntza@ustaritz.fr
Purgu Xopolo:
cdq.purgu.xopolo@ustaritz.fr
Etxehasia-Oihanetako auzoa:
cdq.etxehasia@ustaritz.fr
Heraitze-Astobizkar:
cdq.heraitze.astobizkar@ustaritz.fr
Hiribehere-Sokorrondo:
cdq.hiribehere.sokorrondo@ustaritz.fr
San Mixel: cdq.saintmichel@ustaritz.fr

Saint Michel

LES PROJETS DU CONSEIL MUNICIPAL DES JEUNES D'UZTARITZE

La première réunion de travail du Conseil municipal des jeunes (CMJ) s'est déroulée le 23 septembre 2022 à la salle du conseil de Gaztelondoa.

Les 20 jeunes conseillers désignés en juin par le Comité de pilotage de la participation citoyenne étaient tous présents. Le maire d'Uztaritze, Bruno Carrère, les a accueillis et les a félicités pour leur engagement sur cette mission. Des élus municipaux les ont assistés pendant la réunion.

Le CMJ a élu une présidente de séance chargée d'animer les débats, et une secrétaire qui a rédigé le compte-rendu de la réunion. Après s'être présentés individuellement, la présidente a donné la parole à chacun d'eux afin qu'ils exposent leurs idées de projets. Toutes les propositions étaient intéressantes. Parmi celles ci, certains projets très ambitieux et coûteux ne peuvent être mis en œuvre.

Les projets, retenus à ce stade, des jeunes conseillers, semblent réalisables à court ou moyen terme. Ils portent sur des domaines variés :

- Le sport et les loisirs : organisation de compétitions sportives de jeunes dans les quartiers ou inter-quartiers (football, pelote, vélo), extension des aires de jeux en les adaptant à des enfants plus grands.
- La nature et l'environnement : fleurissement de la ville, collecte des déchets, activités en forêt, poulaillers dans les écoles.
- La culture : cinéma en plein air, prêt de jeux vidéo à la médiathèque
- La solidarité : visite d'EHPAD, messages vidéo, collecte de dons et colis pour les personnes âgées, distribution de vêtements et de produits d'hygiène aux personnes en difficulté, sorties du CMJ avec des personnes en situation de handicap.

Au cours de la deuxième réunion de travail du 21 octobre, les jeunes conseillers ont choisi les deux projets qui seront menés en priorité. Après une discussion constructive sur les différentes propositions, ils ont retenu l'organisation d'une séance de cinéma en plein air et une action environnementale de ramassage des déchets.

Deux commissions vont être constituées pour préparer et mettre en œuvre ces projets. En parallèle, le CMJ pourra aussi mener d'autres missions d'intérêt général.

UZTARITZEKO GAZTEEN HERRIKO KONTSEILUAREN PROIEKTUAK

Gazteen Herriko Kontseiluaren lehen lan bilkura 2022ko irailaren 23an iragan da, Gaztelondoako Kontseilu gelan. Ekainean Herritar Parte hartzearen Gidaritza Batzordeak hautatu 20 kontseilari gazteak bertan izan ziren.

Bruno Carrère Uztaritzeko auzapezak harrera egin die, eta zoriondu egin ditu misio horrekin duten engaiamenduagatik. Herriko hautetsi batzuek parte hartu zuten bilkuran.

Kontseiluak bilkura-buru bat hautatu du eztabaidak kudeatzeko, eta idazkari bat bilkuraren bilduma idazteko. Banaka aurkeztu ondoren, lehendakariak hitza eman die guziei, beren proiektuen ideiak azal ditzaten. Proposamen guztiak interesgarriak ziren. Horien artean, proiektu anbiziotsu eta garesti batzuk baztertzea erabaki dute ezin direlako gauzatu.

Kontseilari gazteen proiektuak, fase honetan atxiki direnak, egingarriak dirudite. Arlo ezberdinei buruzkoak dira:
- Kirola eta aisialdia: gazteen kirol lehiaketak antolatzea auzoetan edo auzoen artean (futbola, pilota, bizikleta), haur handiagoei egokitzea joko parkeak.
- Natura eta ingurumena: hiriaren loratzea, hondakinen biltzea, oihaneko aktibitateak, oilategiak eskoletan.
- Kultura: aire zabaleko zinema, bideojokoen mailegua mediatekan
- Elkartasuna: zahar etxeen bisita, bideo mezuak, adinekoendako dohaintza eta pakete bilketa, arropa eta higiene ekoizkinen banaketa arazoak dituzten pertsonei, Gazteen herriko kontseiluko ateraldiak ezgaitasun egoeran diren pertsonekin.

Urriaren 21eko bigarren lan bileran, kontseilari gazteek lehentasuna ukanen duten bi proiektuak hautatu dituzte. Proposamen ezberdinei buruzko eztabaida eraikitzaile baten ondotik, aire zabaleko zinema saio baten antolatzea eta hondakinen biltzeko ingurumen ekintza bat lehenetsi dituzte kontseilari gazteek.

Bi batzorde sortuko dira proiektu horiek prestatzeko eta gauzatzeko. Aldi berean, Gazteen Herriko Kontseiluak interes orokorreko beste misio batzuk ere egin ahal izanen ditu.

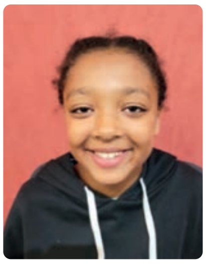
BECQUET Victoria

EYHARTS Xan

FOUBERT Maé

GRANOUILLAC Yon

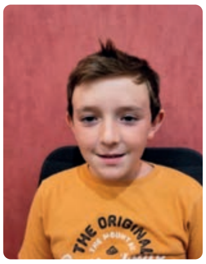
LACASTAIGNERATTE Ema

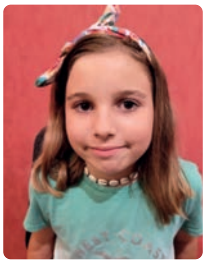

LAFFITTE Eldana

LEFEVRE Margot

MANGUIN Mika

MANGUIN Tessa


REBERG Louis


SEIN Louna

BOROTRA Marion

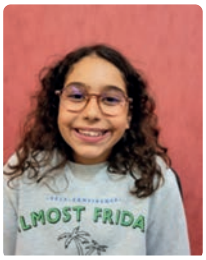
SEYRES Amaia

BRUNEAU Jasmine

CANTON Juliette

CHARLET Athenaïs

CORI Amaia


EL BABILI Inès

ELISSONDO Imanol

ETCHEVERRY Alaia

ELKARTEEN EGUNA

2022ko Irailaren 3an, Covid-ak eta ondoriozko osasun-neurriek urte parea nahigabetu ondoan, elkarteen foroa baldintza normaletan egin ahal izan zen azkenean. Kultura, kirol eta ingurumen elkarte anitzek herritarrei beraien jarduerak ezagutarazi zizkieten eta herritarrei hainbat diziplinatan izena emateko aukera eman zieten.

Aurten ere UEBko aitzindarien (Uztaritzeko Elkarteen Batasuna) eta okasiorako nahiko gaztetua zen talde berriaren arteko erreleboa izan da, herriko elkarte gunearen baldintzarik gabeko laguntza ukan duena. Mila esker aitzinekoei hain garai zailetan elkarte hau bizirik mantentzeagatik, herriko eragile ezberdinei beraien inplikazioagatik, beti umore onez parte hartzen duten elkarteei, eta UEB talde berriari herrian elkarteen bizia dinamizatzen segitzeko gure sustengu osoa.

Le 3 septembre 2022, après 2 années contrariées par le Covid et les mesures sanitaires qui en découlaient, le forum des associations a enfin pu se dérouler dans des conditions normales. Les nombreuses associations culturelles, sportives et environnementales ont pu faire découvrir leurs activités au public et lui ont donné l'opportunité de s'inscrire, eux et/ou leurs enfants, dans les différentes disciplines.

Cette année était également le passage de témoin entre les pionniers d'UEB (Uztaritzeko Elkarteen Batasuna/Union des associations d'Uztaritze), et la nouvelle équipe largement rajeunie pour l'occasion, qui a pu compter sur l'appui sans faille du pôle association communal. Un grand merci aux anciens pour avoir su faire vivre cette association dans des moments très difficiles, aux différents agents communaux pour leur implication, aux associations qui participent toujours dans la bonne humeur, et nos encouragements à la nouvelle équipe d'UEB pour qu'elle continue de dynamiser la vie associative de la commune.

KAPITO HARRI

Comme un clin d'œil du destin, 10 ans après le dernier titre de champion de France catégorie Senior Joko Garbi remporté sur le fronton de Bilgune par Eneko Sarratia Bruno Irachabal et Sébastien Etchart, voilà que 2022 sacre de nouveau sur ce même fronton le Kapito Harri. Ximun Destaillac associé à Beñat et François Pelletrat ont battu les joueurs de la Zaharrer Segi par 40 à 33, et ainsi mis fin à 10 longues années de disette dans cette catégorie qui longtemps, fut pourvoyeuse de très nombreux titres.

Begi klixka gisa, Eneko Sarratiak, Bruno Irachabalek eta Sébastien Etchartek Bilguneko pilota plazan irabazi zuten Frantziako Joko Garbi Senior mailako azken titulua lortu eta 10 urtera, hona non 2022an. Kapito Harri berriz txapeldun izan zen frontoi hortan berean. Ximun Destaillac, Beñat eta François Pelletratekin elkartua, logikoki irabazi zuten Zaharrer Segiko jokalarien aurka 40 eta 33, eta horrela 10 urte luzeko etenari amaiera eman zioten.

EMAZTE / GIZON GUTUNA

Joan den Urrian, Uztaritzeko herriko kontseiluak emazte eta gizonen arteko berdintasunaren gutunaren alde bozkatu zuen. Orain dela hilabete batzuk hasitako gai honen inguruko hausnarketa bukatu zuen bozketak. Uda aitzin, 3 besta komiteekin egindako bilkurari esker besta giroan bortizkeria sexisten kontrako kanpainaren ardatz nagusiak aurkeztu genituen. Afixak eta telefono zenbaki bat banatu ziren besten bitartean bortizkeria sexistaren biktima oro laguntzeko asmoz. Gutunaren bozketak Herriko Etxeak gai horren inguruan herriaren bizian duen engaimenduan pauso berria adierazten du, baita elkarteekiko harremanean. Dokumentua 5 kapitulutan banatuak diren ekintza - fitxa zehatzetan egituratua da:

- Berdintasuna herriko bizian
- Berdintasuna eremu publikoan
- Emazteen kontrako bortizkeriaren kontrako borroka
- Haur eta gazteenganako berdintasuna
- Berdintasuna bizi sozial eta soziokulturalean

Horrela Uztaritze herriak, gizon eta emazteen arteko berdintasunaren aldeko politika boluntarista sustatzeko, Euskal herriko beste herri batzuekin eta Euskal Hirigune Elkargoarekin bat egiten du. Azpimarratu nahi dugu Uztaritze herria, kargualdiaren hastapenetik, Hirigune Elkargoan lan horien segimendua egiten duen herrien arteko batzordean ordezkatua dela.

CHARTE FEMME / HOMME

En octobre dernier, le Conseil Municipal d'Uztaritze a voté la Charte à l'égalité entre les femmes et les hommes. Ce vote est venu valider une réflexion entamée il y a quelques mois sur cette thématique. Déjà avant l'été une réunion avec les trois comités des fêtes avait permis de présenter les grandes lignes de la campagne de lutte contre les violences sexistes en milieu festif. Des affiches ont pu ainsi être distribuées et un numéro de téléphone rendu disponible pendant les fêtes afin que toute victime de violence sexiste soit prise en charge.

Le vote de la Charte marque une nouvelle étape avec l'engagement de la mairie de suivre cette thématique en interne de la vie de la collectivité mais aussi en lien avec le tissu associatif. Ce document se décline ensuite en fiches-action concrètes réparties en 5 chapitres :

- L'égalité dans la vie municipale
- L'égalité dans l'espace public
- La lutte contre les violences faites aux femmes
- L'égalité auprès des enfants et des jeunes
- L'égalité dans la vie sociale et socioculturelle

Uztaritze rejoint ainsi d'autres communes du Pays Basque ainsi que la Communauté d'Agglomération Pays Basque (CAPB) dans la volonté d'impulser une politique volontariste en matière d'égalité entre les femmes et les hommes. A noter que depuis le début du mandat, la commune est représentée au sein de la commission extra-communautaire qui fait le suivi de ces travaux à la CAPB.

LABURRA / BREVE

POINT DE VUE

« Point de vue », festival international des arts visuels et de street art encré sur Baiona depuis 5 ans, opère sa mue et élargit sa programmation sur la communauté de l'agglomération Pays Basque. Cette année, 3 communes, Isturits, Irouléguy et Uztaritze, ont été retenues pour cette 6éme édition. Yann Chatelain alias « POZE » est ainsi resté en résidence deux semaines à Arruntza où il a pu échanger avec les habitants, les écoles et les curieux, et réaliser deux œuvres sur le thème de l'eau et de l'histoire de la Nive, qu'on peut découvrir à Anttonittoeneberria et à Erdiko Etxea. L'idée ici est de faire naitre des initiatives mêlant amateurs et professionnels pour mieux appréhender l'espace public en remettant l'art à sa place, c'est-à-dire partout.

GEURETIK SORTUA

Geuretik sortua est une programmation culturelle en langue Basque d'Udalbiltza, regroupant 26 communes des deux cotés du Pays Basque. De nombreuses résidences d'artistes se sont succédées dans différents villages d'Euskal Herri, dont Uztaritze. Des troupes de théâtre, des écrivains, et mêmes des cinéastes ont ainsi travaillé durant une année et rendu dans les communes participatives, l'ensemble de leurs œuvres. Edorta Jimenez, écrivain de Gernika, est ainsi resté un mois à Uztaritze, s'imprégnant de l'histoire de notre commune, avant d'écrire une nouvelle. (Les deux tomes sont empruntables à la médiathèque). Nous avons pu ainsi apprécier 5 pièces de théâtre, une projection de film suivi d'un échange avec le réalisateur et des comédiens, et assister à la conférence d'Edorta nous présentant son livre. Un grand merci à Udalbiltza pour l'aide apportée à cette riche programmation en Euskara.

UztaHiTzan.

Le festival en faveur de l'Euskara s'est tenu cette année en même temps qu'Euskaraldia

La conférence de Maritxu Goyheneche a fait salle pleine au centre pédagogique Ikas. Les enfants ont pu profiter du nouvel album d'Arantxa Hirigoyen et Philippe Albor bien accompagnés par le groupe Haurrock.
Enfin, le Gaztetxe a accueilli une pièce de théâtre en euskara le dimanche en clôture d'Uzta Hitzan. Rendez-vous l'année prochaine !

Euskaraz iragaiten den festibala iragan da Euskaraldiarekin batean aurten

Maritxu Goyhenechek eskainitako mintzaldiak IKAS pedagogia zentroaren gela bete du. Haurrek dantza egin dute Arantxa Hirigoyen eta Philippe Alboren diska berria entzunez, Haurrock taldeak lagundurik.
Azkenik, Gaztetxea bete da euskarazko antzerkiaz gozatzeko, Zortziko elkartearen laguntzarekin.

UN NOUVEAU CONTRAT EN FAVEUR DE L'EUSKARA

Cette année 2022 était la dernière du contrat de progrès signé entre la commune d'Uztaritze, l'Office Public de la Langue et la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Ce plan pluriannuel prévoit la formation des agents municipaux à la langue basque dans le cadre de la formation professionnelle. Chaque année, ce sont 4 à 5 agents municipaux qui suivent ces formations. Un engagement important qu'il convient de saluer et qui permet, à terme, de recevoir les administrés qui le souhaitent en Euskara.

La volonté affirmée de poursuivre cet engagement a amené la commune et la Communauté Pays Basque à signer un nouveau contrat pour les prochaines années. Cela permettra de poursuivre la formation des agents municipaux et franchir ainsi de nouveaux pas dans le développement de la pratique de l'Euskara au sein des services municipaux.

HOBEKUNTZA KONTRATU BERRIA EUSKARAREN ALDE

2022an bukatzen zen Herriko Etxeak izenpetutako hitzarmena Euskal Elkargoa eta Euskararen Erakunde Publikoarekin. Kontratu honen bidez ahalbidetzen dira herriko langileen formakuntza euskara ikasteko edo hobetzeko
.
Urtero, 4 edo 5 langileek segitzen dute AEK egiturak proposatutako formakuntzak. Engaiamendu handia txalotzekoa dena. Horri esker, zerbitzu publikoa euskaraz eskaintzeko aukera emaiten da herritarrei.

Bide beretik segitzea erabaki da. Horregatik, Herriko Etxeak eta Euskal Elkargoaren arteko hitzarmen berri bat bozkatu da urte bukaeran. Horri esker, urrats berri batzuk emaiten ahalko dira euskararen garapenean gure herrian.

Le 7 janvier prochain, soyons nombreux à Bilbo pour exiger le retour des prisonniers. Informations : www.bakebidea.com

Urtarrilaren 7an, Bilboko karrikak bete ditzgaun preso politikoen alde. Informazio guziak : www.bakebidea.com

BAKE BIDEA

Les demandes de libération conditionnelle de Ion Parot et Jakes Esnal ont été acceptées

Le 22 septembre 2022, le signe attendu depuis des années est enfin arrivé, sans aucune sorte de faveur ! Et c'est grâce à la persévérance des avocats mais surtout de vous toutes et tous, que nous l'avons obtenu.

Que de temps perdu pour Jon Parot (6ème demande de libération conditionnelle) et Jakes Esnal (5 années de procédure) et leurs familles. Les deux étant aujourd'hui âgés de 71 ans dont 32 passés derrière des barreaux ! Que de temps perdu depuis la Conférence Internationale d'Aiete en 2011!

Comme pour le désarmement, cette décision est le fruit de l'engagement et de la mobilisation massive et sans faille des forces de ce territoire. Depuis cette conférence d'Aiete, nous saluons toutes celles et tous ceux qui se sont impliqués avec conviction, sans relâche et détermination.

Cette décision doit ouvrir la voie au traitement global de la question des prisonniers et des exilés, et de l'ensemble des conséquences du conflit. Nous appelons à nouveau, les États français et espagnol à s'engager activement dans le processus de Paix par la mise en place d'un dispositif de justice transitionnelle. Dispositif qui garantira la reconnaissance de toutes les victimes et de leurs droits, la recherche de toutes les vérités et l'identification des sources du conflit.

Irailaren 22an Ion Parot eta Jakes Esnalen baldintzapeko askatasunak onartuak izan dira

Urte luzeetan espero izan dugun keinua iritsi da, baina inungo faborerik gabe ! Abokatuen jarraikitasunari esker egin da, eta zuei guziei esker lortu dugu bereziki.

Zenbat denbora galdu den Ion Parotentzat (6garren baldintzapeko askatasun eskaera) eta Jakes Esnalentzat (5 urteko prozedura) eta haien senideentzat. 71 urte dituzte biek gaur egun eta 32 urte daramatzate kartzelan ! Zenbat denbora galdu den Aieteko Nazioarteko Konferentziatik (2011an) !

Armagabetzearentzat bezala, erabaki hau lurralde hontako indar desberdinen engaiamendu eta mobilizazio azkarraren ondorioa da. Aieteko konferentziatik, konbentzimendu guztiarekin inplikatu diren guztiak eskertzen ditugu.

Erabaki honek bidea ireki behar die preso eta iheslarien gaiaren konponbide globalari eta orohar gatazkaren ondorioen tratamenduari. Frantziar eta espainiar estatuei dei egiten diegu bake prozesuan engaia daitezen aktiboki, justizia transizionalerako baliabideak plantan ezarriz. Baliabide hauek bermatuko dute biktima guztiak kontutan hartzea, beraien eskubideak ere, eta egi guziak eta gatazkaren jatorria ikertzea.

Réseau Comète

Samedi 10 septembre, venant à pied de Baiona, des membres du réseau Comète composé d'une cinquantaine de personnes, ont fait une halte à Uztaritze. Parmi ces marcheurs se trouvaient des aviateurs anglais , ainsi que Christiane Saldias, âgée de 93 ans, dernière survivante de ce réseau. Ils ont été accueillis par des élus de la majorité pour se ravitailler, avant de poursuivre en bus leur parcours de commémoration vers Larresoro puis Ezpeleta.

Irailaren 10ean, larunbatarekin, Baionatik oinez etorri ziren Comète sareko kide batzuk. Guti gora behera 50 bat pertsona gelditu dira Uztaritzen. Horien artean, hegazkinak gidatzen zituzten ingeles batzuk bainan ere Christiane Saldias, 93 urte dituenak eta Comète sareko bizirik den azken pertsona. Gehiengoko hautetsiek egin diete ongi etorria. Ondotik Larresoro eta Ezpeletako bidea hartu zuten.

ASTE URDINA

Aurtengo Aste Urdina, 70. aldikotz, Urriaren 3tik 9ra iraganen da « Alda dezagun zaharragoentzat dugun begirada, aurreiritziak hautsi ditzagun » lemapean.

Gizarte Ekintzako Herriko Zentroak, partaide multzo handiarekin, ekimen horretan partehartzen du ekimen eta tailerrez betetako egitaraua zaharragoei proposatuz. Yogan hasteko ikastaldiak, informatika tailer pertsonalizatuak, loto erraldoia, oihanean ateraldia, belaunaldien arteko lehiaketa, mutxikoak eta euskal kanta ekimenak antolatu dira besteak beste.

Belaunaldien arteko harremana sortzeko aukera da eta zaharragoek ukan ditzaketen arazo eta kezkak gehiengoari jakinarazteko aukera ere bai. Giro onean elkartzeko balio izan du eta aurten arrakastatsua izan da berriz.

SEMAINE BLEUE

Cette année, la 70ème édition de la Semaine Bleue a eu lieu du 3 au 9 octobre sous le thème : « Changeons notre regard sur les aînés, brisons les idées reçues ».

Le Centre Communal d'Action Sociale participe, grâce à un large tissu partenarial, à cette initiative en présentant aux seniors un programme d'animations et d'ateliers. Des animations ont été organisées tels que une initiation au yoga, des ateliers informatiques personnalisés, un loto géant, une balade en forêt, un quiz intergénérationnel, des mutxiko et des chants basques.

Cet évènement est l'occasion de créer des liens entre générations, sensibiliser l'opinion sur les difficultés et inquiétudes de nos ainés. Il a permis de partager de bons moments conviviaux et a encore rencontré un vif succès cette année.

Aisialdi zentroa & Gazteen gunea

Zerbitzuaren erakargarritasunaren eta kalitatearen adierazgarri, uda honetan haur ainitz hartu zituzten Eki Begia aisialdi zentroan (3-11 urte). Gazteen Guneak ere (11-17 urte) arrakasta handia izan du, egunero 30 gazte bildu baitira batez beste!

Haur eta gazte guzti horiek programa aberats batetaz gozatzeko aukera izan zuten, ateraldi ainitzekin. Horien artean, LUDOPIA, Accosen baita Angeluko Beach rugby txapelketan parte hartu zuten Gazte Guneko gazteek.

Jardueren foroaren sortzeak, bi egituren arteko loturak azkartzeko aukera eman du. Horrela, Gazte Guneko gazteek aisialdi zentroko taldeentzat aktibitateak prestatu dituzte.

Centre de Loisirs & Espaces jeunes

Témoignant de l'attractivité et de la qualité du service, cet été encore, de nombreux enfants ont été accueillis à l'ALSH Eki Begia (3-11 ans). L'Espace Jeunes (11-17 ans) a lui aussi connu un très grand succès avec une moyenne de 30 jeunes présents tous les jours !

Tous ces enfants et ces jeunes ont pu profiter d'un programme encore une fois riche et varié comprenant de nombreuses sorties. Parmi elles, LUDOPIA à Accos que les enfants de l'ALSH ont pu découvrir et la participation au Beach rugby à Anglet par les jeunes de l'Espace Jeunes.

La mise en place du forum des activités a permis de créer du lien entre les deux structures. Ainsi, les jeunes de l'Espace Jeunes ont préparé des activités qu'ils ont proposées aux différents groupes des plus jeunes de l'ALSH.

Eguberriko paketea

Eguberritarako 570 pakete banatuak izan dira. Urtero herriak eta CCAS delakoak janari goxoz osatutako pakete bat oparitzen die 75 urte baino gehiagoko uztariztarrei. Abenduan zehar hautetsiak etxez-etxe doaz dagozkien uztariztarrei paketea eramatera.

Colis de Noël

Chaque année, la municipalité et le CCAS offrent aux Uztariztar de plus de 75 ans un colis composé de produits gourmands. Tout au long du mois de décembre les élus municipaux se déplacent au domicile des Uztariztar concernés pour leur porter ce colis.

Allons Imaginer un Monde d'Amitié (AIMA)

Créée en 2002, AIMA, association humanitaire relevant de l'économie sociale et solidaire, œuvre en faveur du recyclage afin de réemployer tout objet contre le gaspillage et reconditionnement des mobiliers en tous genres. Elle compte cinq recycleries installées à Osserain, Came et Salies de Béarn.

La Commune d'Uztaritze investit régulièrement dans l'équipement mobilier de ses bâtiments administratifs et de ses écoles. Fortement engagée dans une démarche citoyenne d'économie circulaire et de développement durable, puis dans un programme de gestion économique des deniers publics, la municipalité a choisi de devenir adhérente à AIMA afin de pouvoir se fournir auprès d'eux en mobilier scolaire et de bureau.

AIMA ekonomia eraldatzaileko elkarte humanitarioa da 2002 geroztik. Orotariko higigarriak birziklatu eta berroneratzen ditu. Uztaritzeko herriak erregularki altzarietan inbertitzen du, administrazio eraikinentzat eta eskolentzat bereziki. Herria azkarki engaiatua da ekonomia eraldatzailean eta zirkularrean, garapen iraunkorrean eta diru publikoaren kudeaketa arduratsua egiteko programa batean. Horregatik, herriak AIMAko kide izatea hautatu du altzarien erosteko.

Accueil de Loisirs Sans Hébergement ALSH – Espace Jeunes

Témoignant de l'attractivité et de la qualité du service, cet été encore, de nombreux enfants ont été accueillis à l'ALSH Eki Begia (3-11 ans). L'Espace Jeunes (11-17 ans) a lui aussi connu un très grand succès avec une moyenne de 30 jeunes présents tous les jours ! Tous ces enfants et ces jeunes ont pu profiter d'un programme encore une fois riche et varié comprenant de nombreuses sorties.

Parmi elles, LUDOPIA à Accos que les enfants de l'ALSH ont pu découvrir et la participation au Beach rugby à Anglet par les jeunes de l'Espace Jeunes. La mise en place du forum des activités a permis de créer du lien entre les deux structures. Ainsi, les jeunes de l'Espace Jeunes ont préparé des activités qu'ils ont proposées aux différents groupes des plus jeunes de l'ALSH.

JARDINS FLEURIS

Cette année encore, le concours des maisons fleuries a permis de récompenser les administrés à la main verte. Les participants ont été invités en Mairie pour la remise des prix par Bruno Carrere. Un grand bravo aux jardiniers et l'appel est lancé pour l'année prochaine.

BARATZE LORATUAK

Aurten ere, etxe loratuen leihaketa iragan da. Giro goxoan, auzapezak irabazleei sariak banatu dizkie abendo hasieran Herriko Etxean. Milesker handi bat parte hartzaileei eta deialdia luzatua da heldu den urtearentzat.

OPOSIZIOA

CONTRIBUTION «ENSEMBLE POUR USTARITZ»

Michel Fernando

Le 8 septembre dernier, nous apprenions avec tristesse le décès accidentel de Michel Fernando, élu de la majorité municipale à Ustaritz.

Au delà de la belle personne que représentait Michel, nous voulons souligner son implication au sein de la commune et l'apport de ses connaissances techniques mises au service du collectif.

Ensemble Pour Ustaritz présente ses sincères condoléances à sa famille et à ses proches.

Démocratie participative : OUI MAIS......

Lors du dernier conseil municipal du 27 Novembre, M le Maire et sa majorité ont proposé la création de commissions Extra-municipales sur l'Euskara et la transition écologique.

La liste Ensemble Pour Ustaritz a soutenu la démarche et estime que les associations représentatives de la commune pourront apporter un regard nouveau et constructif durant ces commissions.

Lors de la présentation des associations retenues par M le Maire et sa majorité, nous avons constaté que l'association Ustaritz Défendre l'Environnement (UDE) était écartée de la commission transition écologique.

Nous sommes intervenu pour que cette association puisse participer à cette commission et apporter toute son expérience.

Suite au conflit existant avec la mairie sur le PLU, M le Maire décide d'écarter UDE des débats municipaux sur la transition écologique.

En d'autres termes, la majorité veut bien discuter et débattre uniquement avec les personnes qui partagent ses opinions.

OUI A LA DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE MAIS AVEC CEUX QUI SONT D'ACCORD AVEC EUX!!!

Lors du débat qui s'en est suivi, M le Maire et sa majorité ont même soutenu que UDE n'était pas une association qui défendait l'environnement.

Nous trouvons ces propos scandaleux. Ensemble Pour Ustaritz n'oublie pas notamment le combat mené par UDE contre la LGV soutenu alors par des élus de la majorité d'aujourd'hui.

Pour avoir un débat constructif et pouvoir trouver des solutions adaptées à l'ensemble des citoyens, il est nécessaire d'échanger avec des personnes aux idées différentes.

L'ouverture d'esprit, la liberté d'expression et d'opinion font parties intégrantes des principes nécessaires au bon fonctionnement d'un conseil municipal. Force est de constaté que M le Maire et sa majorité ont oublié ces valeurs fondamentales.

Ensemble Pour Ustaritz a dénoncé ce fonctionnement et a voté contre la constitution de cette liste pour la commission transition écologique.

Ensemble Pour Ustaritz souhaite à tous les Ustaristar de joyeuses fêtes de fin d'année et nos meilleurs vœux pour 2023.

«ENSEMBLE POUR USTARITZ» EKARPENA

Michel Fernando

Joan den Irailaren 8an, Michel Fernando hautetsiaren heriotzaren berri ukan genuen. Istripuz zendu da Uztaritzeko gehiengo munizipaleko kide zena.

Michel pertsona ederra izateaz gain, herrian zuen engaiamendua eta bere jakitate teknikoekin kolektiboari egin dion ekarpena azpimarratu nahi ditugu.

Uztaritzeren Alde Elkarrekin taldeak Michelen familia eta lagunei dolumina sakonena helarazten die.

Demokrazia partehartzailea : BAI BAINAN ...

Azaroaren 27ko kontseiluan, auzapez jaunak eta bere taldeak euskara eta transizio ekologikoari buruzko udalaz kanpoko komisio bat sortzea proposatu zuten.

Uztaritzeren Alde Elkarrekin zerrendak desmartxa sustengatu du eta herriko elkarte esanguratsuek komisio horietan ikuspegi berri eta eraikitzailea ekartzen ahalko dutela uste du.

Auzapez jaunak hautatu dituen elkarteen aurkezpenean UDE, Uztaritze Ingurugiroaren Defentsan elkartearen faltaz ohartu gira. Transizio ekologikoa komisiotik baztertua zela, alegia.

Elkarte horrek komisioan parte hartu dezan eta bere esperientzia guztia bertaratu dezan ahalegindu gira.

Auzapez jaunak, Lurralde Plangintzaren inguruan dirauen gatazka dela-eta, UDE elkartea transizio energetikoari buruzko eztabaidetatik kanpo utzi du.

Laburbilduz, bere ideiekin bat datozenekin bakarrik mintzatzeko eta eztabaidatzeko prest da Herriko Etxeko gehiengoa.

DEMOKRAZIA PARTEHARTZAILEARI BAI, BAINAN BERAIEKIN ADOS DIRENEKIN IZAN DADILA !!!!

Eztabaida bitartean, UDE elkartea ez dela ingurugiroaren aldeko elkartea tinko atxiki dute Auzapez jaunak eta bere taldeak.
Ele horiek eskan dalagarriak iruditzen zaizkigu. Garaian, gaurko gehiengo munizipalak babesten zuen AHTaren kontrako borrokan UDE elkarteak egindakoa oroitzen du Uztaritzeren Alde Elkarrekin taldeak.

Eztabaida eraikitzailea ukateko eta hiritar guzientzat egokiak diren aterabideak atzemateko iritzi desberdinak dituztenen artean mintzatzea beharrezkoa da.

Ispiritu zabaltasuna, adierazpen eta pentsamendu askatasuna herriko kontseiluaren ibilmolde onaren osagaiak diren printzipioak dira. Agerikoa da Auzapez jaunak eta bere taldeak funtsezko baloreak ahantziak dituztela.

Uztaritzeren Alde Elkarrekin taldeak jokaera hau salatu du eta transizio ekologikoa komisioaren zerrenda horren osatzearen kontra bozkatu du.

Uztaritzeren Alde Elkarrekin taldeak, uztariztar guztiei Eguberri ona opa die eta 2023 urte zorionezkoa.

CONTRIBUTION «USTARITZ AVEC BON SENS»

Cet été a vu la tragique disparition accidentelle de Michel Fernando, nous nous associons à la douleur de sa famille ainsi que de ses proches et leur témoignons de notre profond respect pour l'engagement humain de Michel.

Nous voulions également souhaiter le meilleur à venir aux divers démissionnaires du conseil municipal, avec une pensée particulière pour Julie STRZALKOWSKI qui oeuvrait auprès de nous sur notre liste, elle est remplacée par Jean LASTIRI à qui nous souhaitons la bienvenue.

Hormis cette actualité, durant les six derniers écoulés rien de capital n'a retenu notre attention sur la vie du conseil municipal et des commissions.

Le seul projet phare reste la construction de la nouvelle mairie qui a pour effet la mise en vieille des autres projets dont nous n'entendons plus parler.

Nous pouvons cependant souligner certains points qui nous semblent importants de garder en mémoire pour l'année 2023:

- Bien que nous soyons convaincus de l'utilité de cette nouvelle mairie, la priorité absolue accordée à ce projet dans le contexte économique actuel nous laisse dubitatif. Nous restons donc particulièrement attentifs à son coût réel, pour éviter les potentiels dérapages budgétaires et le retour à un endettement excessif de la commune.
- Les commissions extra municipales : Ce nouvel outil, proposé par la majorité municipale, se veut être générateur d'idées grâce à la participation citoyenne. Il nous faut, néanmoins, rester attentif à son fonctionnement et à ses objectifs réels. On peut en effet se poser la question de la pertinence mais aussi de l'utilité d'une telle démarche quand certaines associations comme l'UDE (pour la commission transition écologique et énergétique) sont délibérément écartées .
- Ces dernières années , la commune grâce au soutien de l'EPFL a pu agrandir son parc foncier. Pourtant, aucun projet réel ne prend forme et les bâtiments servent peu ou pas.

La situation actuelle sur notre région reste malheureusement toujours extrêmement préoccupante tant sur le point du logement que sur celui des terres agricoles. Nous continuons de nous investir dans divers groupes de travail et de lutte pour proposer des alternatives aux modes de fonctionnement actuels qui ont besoin d'une grande réforme pour voir notre avenir s'éclaircir.
Nous attendons par exemple, un investissement plus marqué de la CAPB sur ce dossier qui risque sans une série d'actions fortes de voir les valeurs et traditions du pays basque disparaitre.

Dans ce contexte de tension extrême de manque de logement l'urgence ne serait elle pas de créer par exemple des logements dans les bâtiments non utilisés pour les ustariztars dans le besoin ? Ce type d'action aurait un double interêt: offrir des logements à loyer modéré avec rentrée d'argent pour la commune et participer à l'arrêt de la bétonnisation.

L'année 2022 touche déjà à sa fin, nous vous souhaitions à toutes et à tous de passer de belles et agréables fêtes de fin d'année et faisons le voeux que 2023 vous apporte joie, paix et bonheur.

"UZTARITZE ZENTZUAREKIN" EKARPENA

Uda honetan, tamalez, Michel Fernando istripuz hil zen, horregatik bere familia eta lagunen penarekin bat egiten dugu eta Michelen giza engaiamenduarentzat dugun errespetua helarazten diegu.

Bestalde hoberena opa diegu herriko kontseilutik atera berri direnei, eta bereziki gure zerrendakoa zen Julie STRZALKOWSKIri. Bide batez ongi etorria ematen diogu bere ordezkoa den Jean LASTIRIri.

Azken sei hilabeteetan horiek dira, herriko kontseiluari eta komisioei dagokionez, gure arreta deitu duten gertakariak.

Herriko Etxe berriaren eraikuntzaren proiektua nagusitu da eta beste proiektuak isilpean daude.

Horiek horrela, 2023 urterako gogoan atxikitzeko garrantzitsuak iruditzen zaikzkigun gauza batzuk azpimarratuko ditugu:

- Herriko Etxe berriaren beharra zalantzan ezarri gabe, gaurko egoera ekonomikoaren kontextuan proiektu horri ematen zaion lehentasun osoak dudakor uzten gaitu. Aurrekontuaren balizko lerratzeen edo herriaren zorpetze gehiegizkoa ekiditeko, proiektuaren kostu erreala begibistan ukanen dugu.
- Udalaz kanpoko komisioak: gehiengo munizipalak proposatzen duen tresna hau herritarren partehartzeari esker ideien sorleku izan liteke. Halere, bere ibilmoldeari eta helburu errealei adi egon beharko dugu. Elkarte batzuk, adibidez UDE elkartea, (transizio ekologiko eta energetikoaren komisioari dagokionez) nahitara baztertu izanak tresna horren baliogarritasuna eta beharraz zalantzak sortzen ditu.
- Azken urteetan, EPFL-aren laguntzaz, Uztaritzeko herriak bere lur multzoa zabaldu du. Alta, proiektuak antzu gelditzen dira eta batimenduak ez dira edo gutti erabiliak dira.

Gure eskualdean, tamalez, gaur ere etxebizitzaren eta laborantza lurrei dagokienez egoera biziki kezkagarria da. Gure etorkizuna hobetze aldera erabateko aldaketa behar duten gaurko ibilmoldeei alternatibak aurkezteko borroka eta lan taldeetan sartuko gira berriz.

Ekintza indartsu parrasta baten ezean Euskal Herriko balore eta ohiturak desagertu daitezke, horregatik gai horretan Euskal Hirigune Elkargoaren engaiamendu argiagoa espero dugu besteak beste.

Etxebizitzen falta gorria dugun garai honetan, erabiliak ez diren batimenduetan beharra duten uztariztarrentzat etxebizitzak egitea ez al da lehentasuna? Halako ekintzek interes bikoitza lukete: herriarentzat diru iturri liratekeen alokairu neurridun etxebizitzak proposatzea eta betoinaren hedatzearen gelditzen laguntzea.

2022. urtea bukatzear dela-eta denei festa on eta atseginak opa dizkizuegu, 2023. urteak poza, bakea eta zoriona ekarriko dizkizuelakoan.

APEZ BERRIA

Apez afrikar bat gure artera jin da Errobiko Salbatore parrokian. Gilles Béranger MABOUNDA abadea deitzen da baina denek Béranger edo Béranger abadea deitzen dute engoitik. Kongo Brazzavilletik jin da eta 40 urte ditu. Apez gazte eta dinamikoa, 4 urtez Arrangoitzeko parrokian egona dena. Gure parrokiaren pastoral proposamenak indartzera dator. Mota desberdinetako ospakizunen buru ikusiko duzue, euskaraz ere bai, eta gure eskualdean jadanik ongi moldatzen dela ohartuko zarete ; berekin harremanetan jartzea ezin errazagoa dela baita ere. Uztaritzeko apezetxean biziko da, bere ezagutza egiteko hara joan zaitezkete. Ongi etorri Jaun Apeza!

Barnetche abadea

Nouveauté à la paroisse d'Ustaritz, un prêtre africain est désormais parmi nous, au service de la paroisse St Sauveur d'Errobi – Errobiko Salbatore – Uztaritze. Il s'appelle l'abbé Gilles Béranger MABOUNDA, mais tout le monde l'appelle déjà Béranger ou abbé Béranger. Il vient du Congo Brazzaville, et a 40 ans. Un prêtre jeune et dynamique qui a déjà servi durant 4 ans dans la paroisse voisine d'Arcangues. Il vient pour plusieurs années, renforcer les propositions pastorales de notre paroisse. Vous le verrez désormais présider à des célébrations en tous genres, y compris en langue basque, vous constaterez qu'il s'est déjà bien accoutumé à ce secteur, et qu'il est d'une relation plus que facile avec tout le monde. Il habitera au presbytère d'Ustaritz, et c'est là que vous pouvez le joindre si vous voulez le connaitre davantage. Ongi etorri Jaun Apeza !

Abbé Barnetche

EGOERA ZIBILA / ETAT CIVIL

SORTZEAK – Naissances

SOLANS Sophia, Alix - ALLAIN Juliette, Laura, Marie - ALOR Leïa, Caroline, Chahnaz - ISENC Izac - HOURQUEBIE Eneka - RAINA pio, Léon - GUZMAN GARMENDIA Yulen, Luka - DESTANDAU Matt - NAVARO FONSECA Diego, Andrés - JEULAND Haize, Suzanne - SOUSSENS Luka - BONNET Alix - VIOLET MENDIBOURE Elaia - TEXIER Mia - DELAVAULT GRIMAL Xan, Sébastien - ONCHALO GALINDO Noah, Abel - ETCHEVERRY Rose - ETCHEVERRY Alba - CHAUTARD Oihan - BATAILLE OCHOA Olivia, Coquelicot - NOBLIA BARRENECHE Maika - GRACIA Marcel - LARRALDE SAGARDUY Ema - LAJUSTICIA Enaitz - GLATIGNY MACHOVA Amaïa, Marcela, Evelyne - ASTUGUEVIEILLE Baptiste - KLIMECK Elise - DUMOTIER Nohé - MOLIN Lïana - CAZAYUS Charlie, Suzanne, Madeleine

EZKONTZAK – Mariages

ELIZAGOYEN Jon & HERNANDEZ Chloé, Alizée – LE BLOAS Pauline, Jeannine & COUTINHO FERREIRA César, Eusebio – DABANCAZE Jean & POCORENA Estelle, Raymonde, Eliane – D'HAMELINCOURT Alison, Roxane & OYHEMBERRY Matthieu, William, Eric – ANDUEZA Mathieu & DISDIER Johanna, Angélique – MATTHYS Olivier, Jean-Claude & GUIGUET-DORON Frédérick, Henry, Roland – DELEUIL Geoffray, Michel, Louis & ZERAFFA Julia, Myriam, Yolande, Georgette – FONG Mariane & CADILHON Nicola, Marcel, Charles

HERIOTZEAK – Décès

URRUTIA Marie-Jeanne – ENGRAND Firmin, Marie, Séverine – LANDELLE Huguette, Léone, Elisabeth – MENTABERRI ECHEVERRIA Justa – ELISSONDO Rosalie – MINABERRY Marie, Thérèse – SOLERE Jacques – NEQUECAUR-CHUBURU Marie, Thérèse – REGENT Claudie, Hélène – DUHART Cyprien – BRAGARD Colette, Gabrielle – DUBOSCQ Denise, Marie – BIDONDO Marie – LEGOUAIS Marie France – GASTELLUBERRY Eric, Pierre – SISTIAGUE Hélène, Odette – FERNANDO Pierre, Michel – ARMAING Jean, François – BORDALEKU Thérèse – GORTARI Jean – HEGOAS Gabrielle, Jeanne – GOUJAT Liliane, Louise, Charlotte – CASTANT Jeanine, Simone – HO KHI Nadine, Marie, Catherine – JARRY Nathalie, Sabine – BOCCARA Anny, Nadia, Ivana – UNTEREINER Monique Blanche Rose Louise – ETCHEPARE Marie-Louise – BRUGUIER Alain – BETACHET Adolphe, Abel, Robert – JAMES Jean, Carol – HARRETCHE Marc – LLOPIS Janine – HARAMBOURE Jean-Jacques